



## BME eTransFair Conference – Final programme

28-29 September 2018

FRIDAY (28 September) BME Building E - 1 <sup>st</sup> Floor	
15.00-15.20	<p><b>WELCOME:</b> <b>János Józsa (Rector, BME, Hungary)</b> <b>Márta Fischer (BME, Hungary)</b></p>
15.20-15.50	<p><b>PLENARY: Gabriella Kovács and Csilla Szabó (BME, Budapest, Hungary)</b> <b>eTRANSFAIR – THE FIRST RESULTS OF THE PROJECT</b></p> <p>The presentation is going to introduce the planned outcomes and the first results of the eTransFair project launched in September 2016, and will highlight the joining options for external stakeholders and the major elements of novelty and innovativeness including a competence card for specialised translators, a new transferable training scheme, a pool of assessment techniques (PAT), an online methodology portal to be made available for T/I trainers through the newly established e-COST: the European Centre for Online Specialised Translation.</p>
15.50-16.20	<p><b>PLENARY: Alexandra Krause (UniVie, Vienna, Austria)</b> <b>THE EMT COMPETENCE FRAMEWORK 2017 AND ITS IMPLEMENTATION INTO COURSE DESIGN</b></p> <p>The presentation will focus on the consultation of academic trainers and language industry stakeholders about the EMT competence framework, revisited in 2017, and present the range of skills and competences that translation graduates will need within the next years to meet the challenges and to take profit of the opportunities presented by societal changes and evolving markets.</p>
16.20-16.30	<b>Q &amp; A session</b>
16.30-17.00	<b>COFFEE BREAK</b>
17.00-17.30	<p><b>PLENARY: Mónika Csengeri (DGT, EC, Brussels, Luxembourg)</b> <b>MIND THE KNOWLEDGE GAP: MAPPING AND MASTERING DIGITAL SKILLS AT DGT</b></p> <p>In an effort to assess the general IT/CATE literacy and the training needs of its staff, the Directorate-General for Translation has recently launched a digital skills survey. This presentation aims to describe the challenges of this exercise in terms of methodology, as well as the journey from identifying knowledge gaps to developing training material and reinforcing the skills needed for the efficient performance of the tasks related to translation and revision.</p>
17.30-18.00	<p><b>PLENARY: Marcel Thelen (Maastricht School of T/I, Zuyd University of Applied Sciences, the Netherlands)</b> <b>NARROWING THE SKILLS GAP BETWEEN TRANSLATOR TRAINING AND PROFESSION BY MEANS OF A SKILLS LAB</b></p> <p>This presentation outlines a didactic method, called skills lab or simulated translation bureau, that makes it possible to train – next to the translation-specific competences described in various competence frameworks – the “peripheral” and versatile or soft skills so as to contribute to the employability of graduates as defined in the 1998 Sorbonne and the 1999 Bologna Declarations and refined in later documents.</p>
18.00-18.20	<b>Q &amp; A session</b>
18.30-20.30	<b>RECEPTION</b>



**Saturday (29 September)**

**BME Building E - 1<sup>st</sup> Floor**

9.00-9.45	<p><b>PLENARY: Ramunas Cesonis (SCIC, EC, Brussels, Belgium)</b>          representing the Task Force on New Technologies and Digital Transformation</p> <p><b>DG SCIC'S EXPERIENCE IN EXPLORING AND APPLYING THE LATEST INTERPRETATION TECHNOLOGIES AND TOOLS</b></p> <p>Keeping up to date with the linguistic IT solutions on the market and in EU institutions. Augmented interpreter: IT tools outside and inside the booth (terminology management, real-time support). Skills matching technologies to assist in more efficient and quality-driven programming of assignments. Participation in research projects.</p>
-----------	---

9.45-10.20	<b>COFFEE BREAK</b>			
------------	---------------------	--	--	--

	BME Building E 1 <sup>st</sup> Floor	BME Building T. 18	BME Building T. 19	BME Building T. 11
	<p><b>SECTION 1:</b>  <b>Interpreter and Translator Training, Market aspects</b>            Chair: <b>BESZNYÁK, Rita</b></p>	<p><b>SECTION 2:</b>  <b>New technologies and tools in translation and interpreting</b>            Chair: <b>KOVÁCS, Tímea</b></p>	<p><b>SECTION 3:</b>  <b>Translator and interpreter competence profiles</b>            Chair: <b>Patricia RODRIGUEZ</b></p>	<p><b>SECTION 4:</b>  <b>Professional ISSUES</b>            Chair: <b>AREVALILLO, Juan José</b></p>
	<p><b>10.20-10.40</b>  <b>BESZNYÁK, Rita</b>            (BME, Budapest, Hungary)  <i>Gradually increasing the difficulty of practice materials in interpreter training by analysing lexical pitfalls</i></p>	<p><b>10.20-10.40</b>  <b>KOVÁCS, Tímea</b>            (Károli Gáspár University, Budapest, Hungary)  <i>Challenges that professionals involved in translation studies face with the emergence of computer-aided translation tools and applications</i></p>	<p><b>10.20-10.40</b>  <b>Patricia RODRIGUEZ</b>            (UAB, Barcelona, Spain)  <i>COMPETEC: Defining technical translators' competence</i></p>	<p><b>10.20-10.40</b>  <b>AREVALILLO, Juan José</b>            (Hermes)  <i>Quality management in translation companies: does it really exist?</i></p>
10.20 - 11.40	<p><b>10.40-11.00</b>  <b>FARIA, Juliana Guimarães and GALÁN-MANAS, Anabel</b>            (Universidade Federal de Goiás and UAB, Spain)  <i>A comparative analysis of sign language interpreter and oral language translator and interpreter training curricula</i></p>	<p><b>10.40-11.00</b>  <b>DABIS Melinda</b>            (Pázmány University, Budapest, Hungary)  <i>Computer literacy in translator training: CAT tools and beyond</i></p>	<p><b>10.40-11.00</b>  <b>SOHÁR Anikó</b>            (Pázmány University, Budapest, Hungary)  <i>Fill the bill: competences, skills and knowledge for beginner translators?</i></p>	<p><b>10.40-11.00</b>  <b>ROBIN, Edina</b>            (ELTE, Budapest, Hungary)  <i>An objective approach to revision ethics</i></p>
	<p><b>11.00-11.20</b>  <b>BAKTI, Mária and LESZNYÁK, Márta</b>            (University of Szeged, Hungary)  <i>Suggestions for the improvement of translator and interpreter training programs from trainees and trainers</i></p>	<p><b>11.00-11.20</b>  <b>HAJÓS, Katalin</b>            (A Lex Expert Kft., Budapest, Hungary)  <i>Computer-assisted interpreting systems</i></p>	<p><b>11.00-11.20</b>  <b>HEINISCH, Barbara and KRAJCSO, Zita</b>            (University of Vienna, Austria)  <i>Creating and testing e-learning modules for a specialised translation programme</i></p>	<p><b>11.00-11.20</b>  <b>NAGY, Gabriella</b>            (freelance interpreter, Budapest)  <i>Survival of the fittest – how can freelancers blossom in the rough waters of competition and under price pressure</i></p>
	<p><b>11.20-11.40</b>  <b>OCSKÓ-DÓKUS, Tünde</b>            (Pázmány University, Budapest, Hungary)  <i>Special courses for non-specialists</i></p>	<p><b>11.20-11.40</b>  <b>KOLETNIK, Melita and ZUPAN, Simon</b>            (University of Maribor, Slovenia)  <i>Digital Tools for Translator and Interpreter Training</i></p>	<p><b>11.20-11.40</b>  <b>POSTER PRESENTATION 1: VERESNÉ VALENTINYI, Klára</b>            (Szent István University, Budapest, Hungary)  <i>Term translation strategies</i></p>	<p><b>11.20-11.40</b>  <b>KÓBOR, Márta</b>            (Pécs University, Hungary)  <i>Fit-for-market website translation: special training needs and benefits</i></p>

11.40 - 12.10	<b>COFFEE BREAK</b>			
---------------	---------------------	--	--	--



**Saturday (29 September)**

	<b>BME Building E -1<sup>st</sup> Floor</b>	<b>BME Building T. 18</b>	<b>BME Building T. 19</b>	<b>BME Building T. 11</b>
	<b>SECTION 5: Training vs. market</b> Chair: <b>MATA-Pastor, Manuel</b>	<b>SECTION 6: New technologies and tools in translation and interpreting</b> Chair: <b>ESZENYI, Réka</b>	<b>SECTION 7: Translator and interpreter competence profiles</b> Chair: <b>FISCHER, Márta</b>	<b>SECTION 8: Training vs. market</b> Chair: <b>GALÁN-MANAS, Anabel</b>
12.10 - 13.10	<b>12.10-12.30</b> <b>MATA-Pastor, Manuel</b> (Universidad Complutense, Madrid, Spain) <i>A Project-Based Approach to Training in Localization</i>	<b>12.10-12.30</b> <b>ESZENYI, Réka and DÓCZI, Brigitta</b> (ELTE, Budapest, Hungary) <i>Rage against the machine – will post-editing assignments outnumber translation assignments in the future?</i>	<b>12.10-12.30</b> <b>FISCHER Márta, SEIDL- PÉCH Olívia, UGRIN Zsuzsanna</b> (BME, Budapest, Hungary) <i>Competence development for translators - info mining &amp; terminology</i>	<b>12.10-12.30</b> <b>GALÁN-MANAS, Anabel</b> (Universitat Autònoma de Barcelona, Spain) <i>Market sector occupation of graduates in Translation and Interpreting at UAB</i>
	<b>12.30-12.50</b> <b>MORÓN, Marián</b> (Universidad Pablo de Olavide, Seville, Spain) <i>Translating in the digital market: the transcultural shift in Translator training</i>	<b>12.30-12.50</b> <b>SOSONI, Vilemini, and Stasimioti Maria</b> (Ionian University, Corfu, Greece) <i>Post-editing training: Insights from an empirical investigation of the cognitive effort required to post-edit neural machine translation (NMT) output</i>	<b>12.30-12.50</b> <b>Cid-LEAL, Pilar and ESPÍN, Carmen, PRESAS, Marisa</b> UAB, Barcelona, Spain <i>MT and PE: redefining profiles and competences in TR programmes</i>	<b>12.30-12.50</b> <b>MALACZKOV, Szilvia</b> (Budapest Business School, Hungary) <i>Student revision of translated audiovisual texts</i>
	<b>12.50-13.10</b> <b>BONDARENKO, Oleksandr</b> (Translatel Ltd, Kiev, Ukraine) <i>The Highs and Lows of Academic-Industrial Partnership</i>	<b>12.50-13.10</b> <b>KODURA, Małgorzata</b> (Pedagogical University of Cracow, Poland) <i>Wikipedia in Translator Training</i>	<b>12.50-13.10</b> <b>BLAGODARNA, Olena</b> (UAB, Barcelona, Spain) <i>The impact of MT on the scope of translator competence</i>	<b>12.50-13.10</b> <b>ZACHAR, Viktor</b> (ELTE, Budapest, Hungary) <i>Journalistic translation in translator training in the digital age – Pros and cons</i>
13.10 - 13.30	<b>CLOSING OF CONFERENCE</b>			



If you have questions, please visit our online platform here:

[https://padlet.com/gkovacs\\_rcm/eTransFair\\_Budapest](https://padlet.com/gkovacs_rcm/eTransFair_Budapest)